

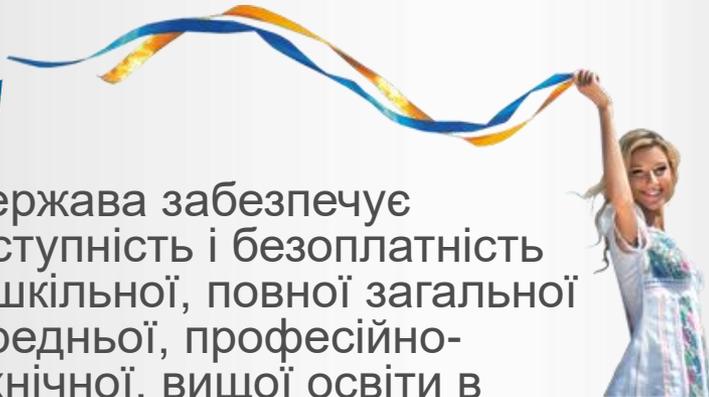
Corso on line per insegnanti per favorire la prima accoglienza degli studenti ucraini

incontro n. 1 del 17.03.2022

Vera Krechyk



Il sistema scolastico ucraino



"Держава забезпечує доступність і безоплатність дошкільної, повної загальної середньої, професійно-технічної, вищої освіти в державних і комунальних навчальних закладах; розвиток дошкільної, повної загальної середньої, позашкільної, професійно-технічної, вищої і післядипломної освіти, різних форм навчання; надання державних стипендій та пільг учням і студентам". [стаття 53 Конституції України](#)



Articolo 34



La scuola è aperta a tutti.

L'istruzione inferiore, impartita per almeno otto anni, è obbligatoria e gratuita.

I capaci e meritevoli, anche se privi di mezzi, hanno diritto di raggiungere i gradi più alti degli studi.

La Repubblica rende effettivo questo diritto con borse di studio, assegni alle famiglie ed altre provvidenze, che devono essere attribuite per concorso.

Parte I: DIRITTI E DOVERI DEI CITTADINI
Titolo II: RAPPORTI ETICO SOCIALI

Struttura del sistema educativo ucraino:

- Educazione primaria (fino a 6 anni) - Дошкільна освіта.
- Educazione secondaria **a 3 livelli** (dai 6-7 anni fino a 18 anni) - Загальна середня освіта,
- Formazione professionale e tecnica (dai 15 a 18 anni) - Професійно-технічна освіта.
- Università/Accademia - Вища освіта
- Post lauream - Аспірантура.
- PhD - Докторантура.



Educazione primaria (3-6/7 anni)

Дошкільна освіта



Educazione primaria è formata da:

- Asilo nido, **2-3 anni**;
- Scuola dell'infanzia (3-6/7 anni): contare, alfabeto, filastrocche, attività motoria. Orari 7-18.



- Spesso viene applicato il metodo Montessori ma in scuole private;
- In generale è apprezzato in Ucraina il metodo Montessori;
- Dai 4 anni almeno 1 oretta/giorno di inglese.

Vera Krechyk -
ucraina@arsunivco.eu



Alfabeto ucraino - Українська абетка
33 lettere

Scuola secondaria (dai 6/7 fino a 18 anni) - Загальна середня освіта

- Per accedere è necessario superare test di ammissione (non nei villaggi) per requisiti minimi (alfabeto, contare, inglese);

- In Ucraina, nelle città grandi, già dai 6/7 anni è possibile seguire un percorso formativo **simile al liceo** italiano con due indirizzi:

- 1) linguistico (inglese + russo)
- 2) scientifico (matematica, informatica, fisica).



La scuola secondaria è divisa in 3 livelli che, di solito, sono nella stessa struttura scolastica:

- Primo livello (da 6/7 a 10/11anni): istruzioni primaria di base.
- Secondo livello (da 10/11 a 15/16 anni): istruzione secondaria di base.
- Terzo livello (da 15/16 a 17/18 anni): istruzione secondaria completa, **permette l'accesso all'Università, in alternativa è possibile fare un terzo livello come scuola professionale/tecnica (agraria, meccanica,...)**



1
Вересня



ARS.UNI.VCO

1 settembre – primo giorno di scuola sempre.

E' la Giornata della Conoscenza/Formazione. Le celebrazioni (sono grandi feste) si svolgono in tutte le istituzioni educative.

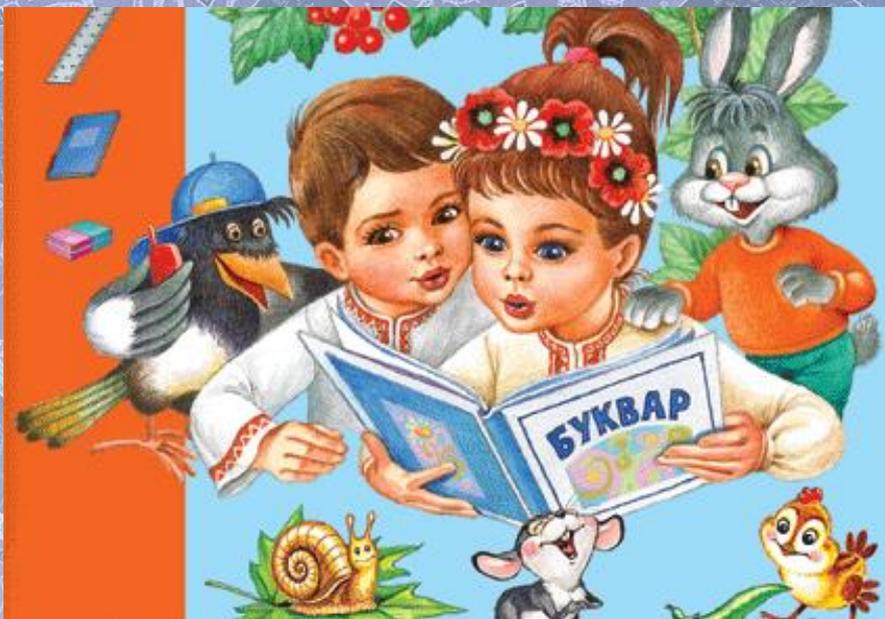
L'anno scolastico termina a fine maggio.







Tradizionalmente, uno studente delle superiori porta sulla spalla una studentessa di prima elementare, che suona il campanello. Questo simboleggia l'inizio della prima lezione nella vita dei bambini che sono venuti per la prima volta a scuola.



Пиляють, колють,
колють, пиляють.
Коля з Юлею,
Юля з Колею.

1. Що можна колоти? (Дрова, горіхи ...)
2. Що можна різати? (Папір, тканину, ковбасу ...)

Порівняй
Цей дім високий, а цей — ...
Це дерево товсте, а це — ...

104

Дж, Дз

▲	■	●	■
ДЗІ	ДЖА	дзвін	джем
ДЗИ	ДЖЕ	дзеркало	джаз
ДЗЕ	ДЖО	дзига	джип
ДЗЬО	ДЖУ	дзюб	джинси

Буквосполучення ДЖ та ДЗ вимовляються злітно, як один звук [ДЖ] — [ДЗ].



- “Буквар”
(Bukvar) – il primo libro da leggere





- Primo anno della scuola secondaria, primo livello (6/7 anni). Grembiule non obbligatorio, scelta della scuola.



- Le prime classi studiano 5 giorni a settimana nel primo turno dalle 8:30 alle 12:30. (4 lezioni di 30 minuti ciascuna, pause tra le lezioni di 15 minuti ciascuna);
- In 2a, 3a e 4a elementare - 5 lezioni da 45 minuti ciascuna.
- Dalla 2a il pomeriggio è facoltativo.



- In generale nelle scuole ucraine manca la raccolta differenziata, potrebbe essere necessario aiutare i bambini con basi sulla raccolta differenziata;
- Le città ucraine, ad oggi, non sono proprio attrezzate come in Italia per la raccolta differenziata.



Gli studenti ricevono una lettera di encomio per alti risultati accademici (come, ad esempio, le Olimpiadi della Matematica in Italia).



- La valutazione delle prestazioni avviene su una **scala di 12 punti**;
- L'anno accademico è diviso in 2 semestri;
- Alla fine del periodo accademico, agli studenti viene consegnato un quadro di valutazione (oggi in grandi città è in versione elettronica).



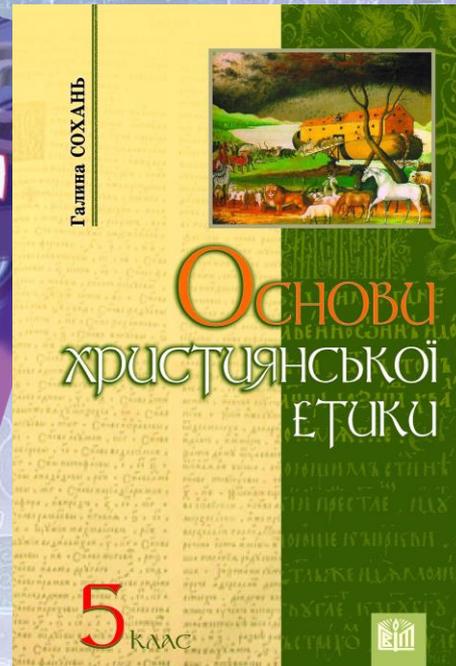
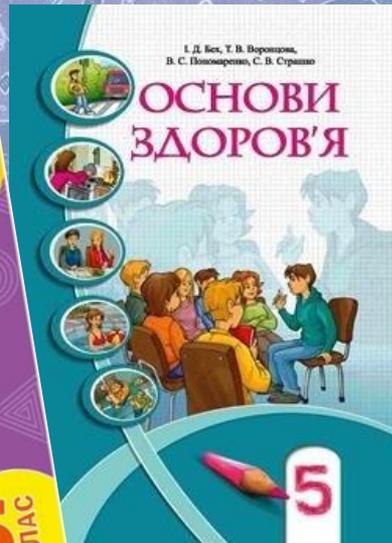
МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ УКРАЇНИ
ТАБЕЛЬ

успішності та відвідування школи за 2004/2005 навчальний рік учня 2-5
класу СШ №1 з поглибленим вивченням іноземних мов
м. Чернігова

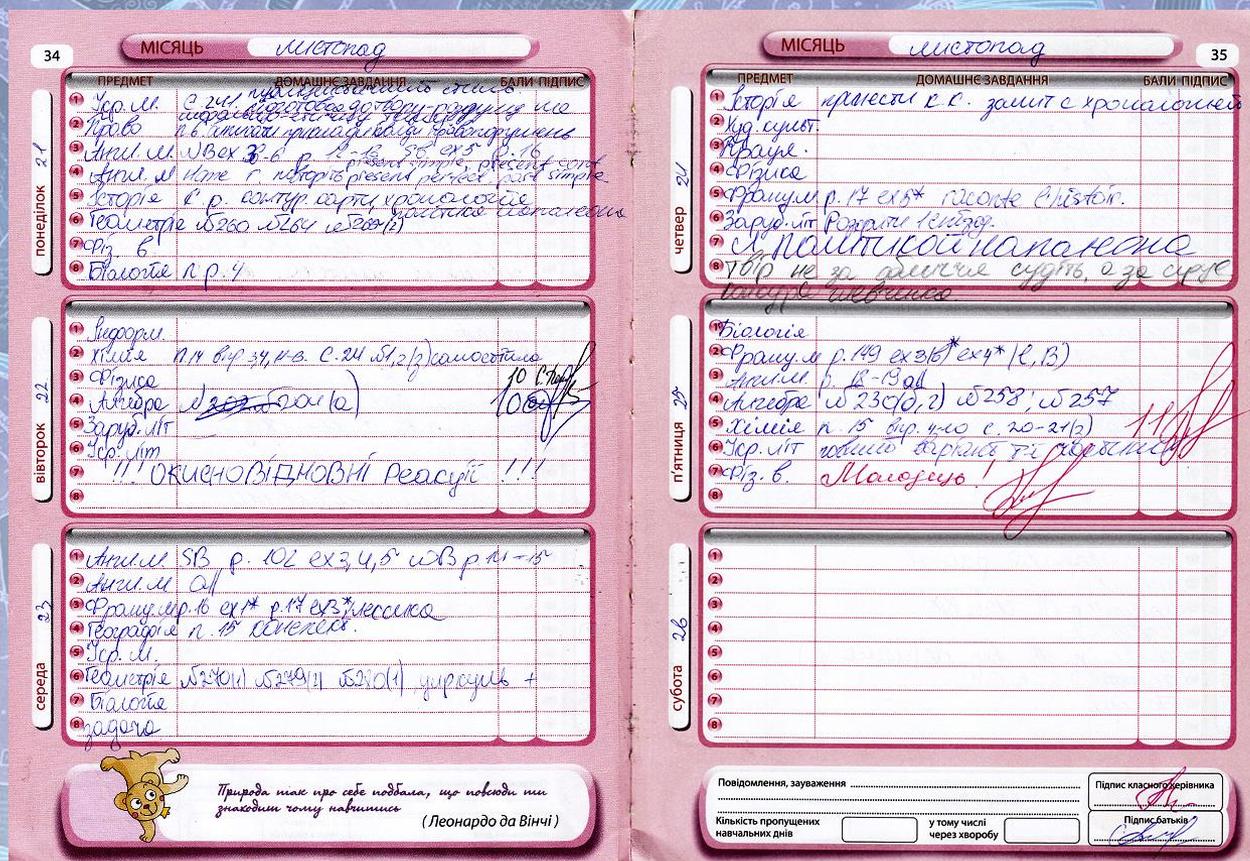
Горванія Дмитра
ПРЕДМЕТИ ОЦІНКИ

ПРЕДМЕТИ	ОЦІНКИ				
	семестри		річні	атестація	випускні
I	II				
Українська мова		11	11		
Українська література		11	11		
Англійська мова		10	10		
Друга іноземна мова					
Література світу					
Математика		11	11		
Алгебра					
Геометрія					
Основи інформатики					
Російська мова					
Історія України					
Всесвітня історія					
Правознавство					
Ознайомлення з навкол. світом		12	12		
Природознавство					
Географія					
Географія України					
Біологія, основи екології					
Фізика					
Хімія					
Музика		11	11		
Образотворче мистецтво		11	11		
ДПЮ (сан-дружина)					
Фізична культура		11	11		
Грудове навчання					
Креслення					
Охорона життя її здоров'я		12	12		
Кількість пропущених уроків		884	884		
Підпис класного керівника					
Підпис батьків					

Рішенням педагогічної ради (переведено до наступного класу) Теребідено до 3 н
нагороджено Похвальною грамотою, Почесним листом Нагороджено
М.П. Лавриченко ДИРЕКТОР ЛІКСШ



- Nel secondo livello (11/12 anni) inizia lo studio di diverse nuove materie (logica, biologia, chimica, ...)



- Lo studente scrive in un diario il programma delle lezioni e i compiti a casa.
- Il diario mostra anche valutazioni e commenti.
- Alla fine della settimana, i genitori firmano.
- Il rapporto genitori/insegnanti è molto frequente, nel senso che anche ogni giorno il genitore può chiedere info sull'andamento dell'alunno senza alcuna prenotazione.



- Gli alunni portano con sé ogni giorno libri, quaderni, diario, astuccio.
- Il peso medio dello zaino è di 4/5 kg.



- Gli scolari sono molto contenti delle vacanze.

Alla fine del secondo livello del ciclo secondario (15/16 anni) gli studenti ricevono l'attestazione statale finale.

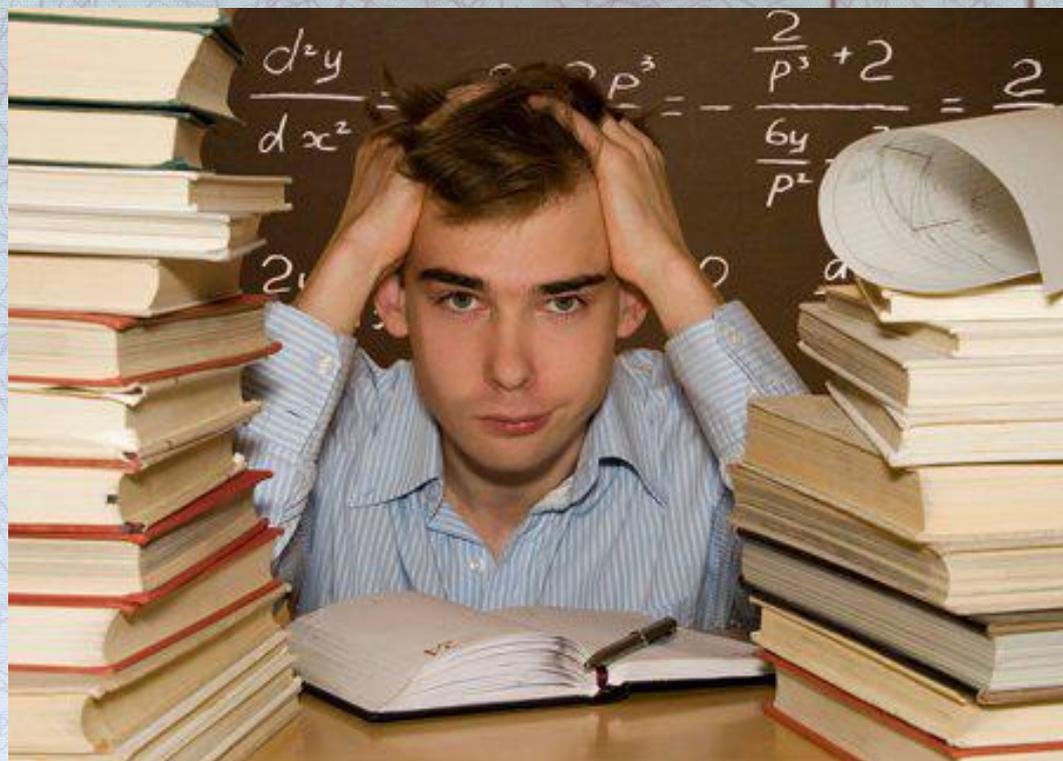


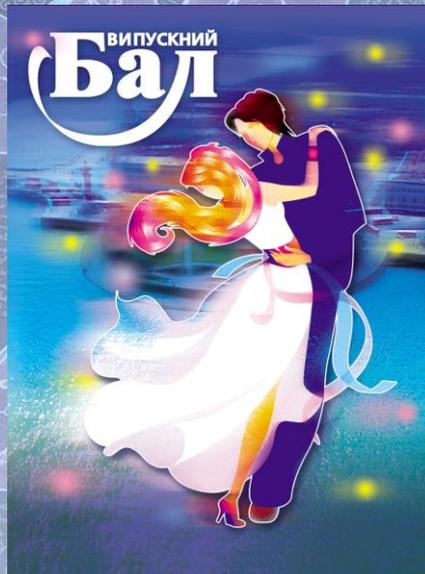
Gli studenti sostengono un esame finale di:

- Matematica
- Lingua ucraina e storia
- Inglese
- Geografia
- Biologia
- A seconda dei risultati dei test e del desiderio personale, la formazione può essere continuata nelle scuole superiori o in istituzioni educative specializzate, dove oltre a completare l'istruzione secondaria è possibile ottenere una specialità lavorativa.

Al terzo livello della secondaria (dai 15/16 ai 17/18 anni) vengono insegnate le seguenti materie:

- Ucraino-Russo
- Inglese
- Seconda lingua straniera (tedesco, francese,...)
- Letteratura ucraina
- Letteratura mondiale
- Letteratura di Gran Bretagna
- Letteratura statunitense
- Matematica
- Fisica
- Chimica
- Geografia
- Economia
- Astronomia
- Ecologia
- Storia dell'Ucraina
- Storia universale
- Educazione civica
- L'uomo e il mondo
- Tecnologia
- Educazione fisica
- Biologia
- Informatica





- L'anno scolastico termina il 31 maggio con l'ultima campanella e per gli alunni che finiscono il terzo livello (17/18 anni) termina con un ballo.



- I diplomati ricevono un certificato di istruzione secondaria generale completa.
- Gli studenti eccellenti che si sono laureati con lode ricevono una medaglia d'oro o d'argento.





- I diplomati delle scuole dell'Ucraina che desiderano continuare i loro studi nell'Università sono sottoposti a una valutazione esterna indipendente (EIT), a seguito della quale ricevono il certificato appropriato per accedere all'Università.



- Gli studenti delle scuole di solito frequentano attivamente varie come scuole d'arte, attività sportive e circoli di creatività tecnica.

Il ruolo dell'insegnante nella scuola ucraina:

- Ancora tutt'oggi c'è un atteggiamento autoritario dell'insegnante (sistema proveniente dall'ex URSS);
- Gli alunni spesso vedono l'insegnante come un riferimento da non contraddire;
- Raramente l'insegnante fa svolgere attività di gruppo in autogestione (l'insegnante è sempre il riferimento).

Questo sistema spesso causa bambini più chiusi, timidi, seri e rigidi.



Prime frasi quotidiane: come si saluta in ucraino



Ciao

Buongiorno

Buon pomeriggio

Buonasera

Arrivederci

Salve



Привіт (Pryvit)

Доброго ранку (Dobroho ranku), *fino ore 11*

Доброго дня (Dobroho dnya), *dopo ore 11*

Добрий вечір (Dobryy vechir), *dopo le 16*

До побачення (Do robachennya)

Вітаю (Vitayu), *formale*

Prime frasi quotidiane in ucraino



Come stai?

Sto bene.

Benvenuti/Benvenuta/Benvenuti

Ecco la tua classe.

Conosciamoci. Io sono Vera.



Як справи? (Yak spravy?)

В мене все гаразд / В мене все добре
(V mene vse garazd/ V mene vse dobre)

Ласкаво просимо. (Laskavo prosymo.)

Ось твій клас. (Os' tviy klas.)

Давайте познайомимось. Я Віра.
(Davayte roznauyomymos'. YA Vira.)

A scuola: altre frasi quotidiane in ucraino



Grazie / Prego

Mensa

Diario

Apriamo il quaderno

Libro

Astuccio



Дякую. (Dyakuuu.) / Будь ласка. (Bud' laska.)

Їдальня (yidal'nya)

Щоденник (shchodennyk)

Відкриємо зошит (Vidkryyemo zoshyt)

Книга (knyha)

Пенал (Penal)

Sempre a scuola parlando ucraino.....



Disegnamo.

Matita

Forbice

Scriviamo la data di oggi.

E' l'ora della merenda.



Малюємо (Malyuyemo)

Олівець (olivets')

Ножиці (Nozhytsi)

Напишемо сьогоднішню дату.
(Napyshemo s'ohodnishnyu datu.)

Настав час перекусити.
(Nastav chas perekusyty.)

Altre parole ucraine a scuola...



Posso andare in bagno?

A domani.

Si / No

Quando è l'intervallo?

Ho sete.

Ho fame.



Можна в туалет? Mozhna v tualet?

До завтра. (Do zavtra.)

так / ні (tak / ni)

Коли перерва? (Koly pererva?)

Я хочу пити. (YA khochu pyty.)

Я голодний. (YA holodnyy.)



Domande?
Питання?
(Pytannya?)

Vera Krechyk –
ucraina@arsunivco.eu